

# VOYAGES

**INDE**  
48 HEURES  
À MYSORE  
V2 et V3

**FRANCE**  
UN MUSÉE  
DU PARFUM  
À PARIS  
V9

facebook/  
lesoleildequebec

@cyblesoleil

La plage de la Concha à San Sebastian. — PHOTO LA PRESSE, MARIE-CLAUDE MALBOEUF

# L'ESPAGNE SECRÈTE

C'est un secret mystérieusement bien gardé... Entre la France et le Portugal, une région de l'Espagne oubliée des visiteurs. Ici, au nord, l'Atlantique est pourtant aussi bleu que le ciel. Le vert des montagnes reluit. Et les hydrangées poussent en immenses bosquets pastel... Découvrez en 10 jours le meilleur de ce petit paradis.

**PAGES V6 À V8**



3805898

## CROISIÈRES DE RÊVE ACCOMPAGNÉES EN FRANÇAIS

**Laurier Du Vallon**  
VOYAGES ET DÉCOUVERTES

Beauport 418 666.8882 / Laurier 418 659.1330  
Lebourgneuf 581 981.1882 / Lévis 418 838.1882  
Place Ste-Foy 418 653.1882



[laurierduvallon.com](http://laurierduvallon.com)

### CARAÏBES DU SUD ET CANAL DE PANAMA

24 JANVIER AU 6 FÉVRIER 2016 / 13 NUITS

À BORD DU MS ZUIDERDAM

FORT LAUDERDALE / HALF MOON CAY / ARUBA /  
CURAÇAO / COLOMBIE / CANAL DE PANAMA / PANAMA /  
COSTA RICA / FORT LAUDERDALE

Forfait incluant vols\* au départ de Québec, 1 nuit en pré-croisière  
et 1 nuit après-croisière à Fort Lauderdale

**CROISIÈRE ACCOMPAGNÉE GARANTIE**

**3349 \$** Prix à partir de, cabine intérieure /pers. en occupation double | Autres types de cabines aussi disponibles



### AMÉRIQUE DU SUD

27 FÉVRIER AU 15 MARS 2016 / 15 NUITS

À BORD DU STAR PRINCESS

BUENOS AIRES / MONTEVIDEO / PUERTO MADRYN /  
ÎLES FALKLAND / CAP HORN / USHUAÏA / PUNTA ARENAS /  
GLACIER AMALIA / PUERTO MONTT / SANTIAGO

Forfait incluant vols\*\* au départ de Québec, 1 nuit en pré-croisière  
à Buenos Aires avec tour de ville et 1 visite de vignoble au Chili

**CROISIÈRE ACCOMPAGNÉE (minimum de 20 passagers requis)**

**4879 \$** Prix à partir de, cabine intérieure /pers. en occupation double | Autres types de cabines aussi disponibles



### ALASKA

7 AU 17 JUILLET 2016 / 9 NUITS

À BORD DU CELEBRITY MILLENIUM

VANCOUVER / KETCHIKAN / ICY STRAIT POINT / JUNEAU /  
SKAGWAY / HUBBARD GLACIER / ANCHORAGE

Forfait incluant vols\*\* au départ de Québec, 1 nuit en pré-croisière  
à Vancouver avec tour de ville et 1 nuit après-croisière à Anchorage  
avec tour de ville

**CROISIÈRE ACCOMPAGNÉE GARANTIE**

**3179 \$** Prix à partir de, cabine intérieure /pers. en occupation double | Autres types de cabines aussi disponibles

Les prix sont valides pour les nouvelles réservations effectuées le 19 septembre 2015. Sous réserve de disponibilité au moment de la réservation. Pour tous les détails et conditions, contactez un de nos conseillers! \*Vols opérés par Air Transat \*\*Vols opérés par Air Canada. Détenteur d'un permis du Québec. Taxes et frais inclus. Contribution aux Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages en sus (1,00/1000\$).

Mysore, ville indienne du Karnataka et rebaptisée Mysuru, il y a un an, brille avec son palais aux 97 000 ampoules, parmi les plus beaux de l'Inde. Si celui-ci retient l'attention, la ville est aussi réputée pour son marché centenaire et sa cuisine. Et des historiens s'amuse à dire que la bataille de Waterloo a failli se tenir tout près de cette capitale culturelle...

**MARIE-SOLEIL DESAUTELS**

Collaboration spéciale

## JOUR 1

8h

### VIVRE LE MARCHÉ

Au coeur de Mysore vibre le marché Devaraja, l'un des plus pittoresques de l'Inde. Il est coloré, bruyant et... chaotique! Bâti au XIX<sup>e</sup> siècle, il compte plus de 800 marchands. On y trouve de tout : légumes, fruits, fleurs, épices, encens, kumkum (poudre colorée utilisée dans des rites hindous), bangles (bracelets traditionnels), etc. Des camions de mangues s'y déversent en saison. On s'épuise à y dénombrer les variétés de bananes. Dans l'une des allées, les effluves d'oignons, d'ail et d'épices saturer l'air au point de chatouiller le nez et de picoter les yeux! Et il y a des fleurs, tant de fleurs : des hommes tissent de leurs mains agiles œillets, jasmins, roses, lotus, lis, etc. Des kilomètres de guirlandes que les Indiens, entre autres, offrent à leurs divinités.

11h

### MYSORE SUCRÉE

Le Mysore pak n'est pas juste un dessert succulent et dégoulinant



L'île Srirangapatna, avec sa forteresse, a déjà été la capitale du royaume de Mysore. — PHOTOS COLLABORATION SPÉCIALE MARIE-SOLEIL DESAUTELS

INDE

# 48 heures à Mysore

de ghee (beurre clarifié), c'est l'emblème sucré de la ville. Au début du XX<sup>e</sup> siècle, un maharaja du palais de Mysore demande à son cuisinier de lui concocter un dessert. Kaka-sura Madappa utilise du sucre, de la farine de pois chiche, du ghee, du curcuma et de la cardamome. Aujourd'hui, trois frères vendent le fruit de la recette de leur arrière-arrière-grand-père dans une minuscule boutique flanquée sur le coin du marché Devaraja depuis des années. Si mille endroits ont copié le fameux dessert, seuls ces frères ont la recette originale. Servi tiède sur du papier... vite imbibé!

Guru Sweets Mart, Sayyaji Rao Road

12h

### PALAIS DE MYSORE

Le palais de Mysore resplendit grâce à la finesse de son architecture et aussi grâce à ses 97000 ampoules extérieures! On y apprend que la lignée royale de Mysore, ancien État princier, remonte à 1399. Vingt-cinq rois s'y sont succédé jusqu'à l'indépendance de l'Inde, en 1947. Les styles indo-islamique, oriental, dravidien et néogothique s'y côtoient. Le palais, dessiné par l'architecte anglais Henry Irwin, a été construit de 1897 à 1912. On y foule le marbre ou des mosaïques de céramique. On y contemple des

kaléidoscopes de vitraux ou des tableaux de scènes royales. On y traverse des portes sculptées, certaines en bois de rose incrusté d'ivoire, ou des colonnades d'arcs qui semblent se reproduire à l'infini. Des audioguides, notamment en français, sont offerts. Le dimanche et lors de fêtes, le palais s'illumine en soirée.

[mysorepalace.gov.in](http://mysorepalace.gov.in)

16h

### CHAMUNDI HILLS

Au sommet de la colline Chamundi Hills, à une douzaine de kilomètres du palais, se trouve le temple Sri Chamundeshwari. C'est le sanctuaire de la déesse Chamundi, déité personnelle de la famille royale de Mysore. Selon la mythologie hindoue, Chamundi a tué Mahishasura, un démon-buffle, qui semait la terreur. De nombreux fidèles

visitent le sanctuaire pour honorer la déesse et lui demander d'exaucer leurs vœux. Pour se rendre au sommet, soit on opte pour l'autobus, soit on emprunte quelque 1000 marches construites au XVII<sup>e</sup> siècle et où, au tiers du sentier, se dresse une statue du taureau de Shiva. On s'y rend pour visiter le temple, les petits villages environnants et pour y admirer le coucher de soleil.

## JOUR 2

8h

### L'ÎLE DE SRIRANGAPATNA À VÉLO

À une quinzaine de kilomètres de Mysore s'est écrite une partie de l'histoire de la colonisation britannique en Inde. Srirangapatna, avec sa forteresse, a déjà été la capitale du royaume de Mysore. Le Britannique Arthur Wellesley, futur duc de Wellington

3815756

**voyages  
bergeron.com**  
depuis 1950

**Passion  
MONDE**  
Par Voyages Bergeron

Conférences à Québec • Le jeudi 15 octobre  
Hôtel Plaza Québec, 3031, boulevard Laurier

<b>KENYA ET TANZANIE</b>	13h
<b>INDE DU NORD*</b>	14 h 30
<b>CROATIE</b>	16h
<b>CUBA</b>	17 h 30
<b>PÉROU*</b>	19h

\*Vols au départ de Québec avec ou sans supplément selon la date de départ et la disponibilité.

Réservez votre place 1 855 907-0072

**www.passionmonde.com**

La nouvelle génération de circuits

*Une expertise en voyage  
de plus de 65 ans!*

Découvrez  
nos circuits clés en main  
en assistant à  
nos conférences  
GRATUITES

PERMIS DU QUÉBEC

3815398

## PRÉSENTATIONS DE NOS CIRCUITS

À QUÉBEC - LIEU : HÔTEL PLAZA - 3031, BOUL. LAURIER



2105, ch. Ste-Foy, Québec  
418.681.1703

### SAMEDI 3 OCTOBRE 2015

10h30	<b>LE PORTUGAL &amp; L'ÎLE DE MADÈRE</b>
10h30	<b>MYANMAR</b>
12h30	<b>GRAND TOUR DES ÎLES BRITANNIQUES</b>
12h30	<b>BUDAPEST - BRATISLAVA VIENNE - PRAGUE</b>
14h30	<b>PHILIPPINES</b>
14h30	<b>GROENLAND &amp; NUNAVUT</b>

**voyages-lambert.com**



Le pittoresque marché Devaraja compte plus de 800 marchands dont certains vendent du kumkum, une poudre colorée utilisée dans des rituels hindous, comme le bindi, une marque portée sur le front.



La rivière ceinturant l'île Srirangapatna est sacrée. Ici, un prêtre hindou donne l'absolution à une jeune femme qui ne parvient pas à se marier.

qui a battu Napoléon Bonaparte à Waterloo en 1815, y avait aussi défait Tipû Sâhib, le sultan qui régnait en 1799 sur le royaume, lors d'un siège qui a coûté la vie à celui-ci. Outre les remparts de la forteresse, on peut visiter le palais d'été du sultan Tipû, à l'architecture anglo-indienne, qui arbore d'immenses fresques. Il y a aussi le temple Sri Ranganathaswamy, érigé au IX<sup>e</sup> siècle, où se rendent des pèlerins hindous. La meilleure façon de visiter l'île? Un tour de vélo bucolique, proposé par un Britannique passionné vivant à Mysore, qui nous conduit aussi à travers des champs, des rizières et des villages.

MYcycle  
flourish.co.uk

## 14h SE RAFRAÎCHIR AU ZOO

Plusieurs zoos en Inde ne paient pas de mine. Heureusement, ce n'est pas le cas de celui de Mysore. Aujourd'hui y vivent gorilles, babouins, girafes, zèbres, éléphants, rhinocéros, crocodiles, gaurs, antilopes, lions, tigres, etc. De grandes volières abritent des dizaines d'oiseaux multicolores, dont l'étonnant calao bicorne, avec son grand

bec recourbé et son casque jaune. Plus loin, cobras royaux ou pythons rampent dans leur vivarium. Le zoo constitue un bel endroit pour se rafraîchir sous les arbres.

mysorezoo.info

## 16h30 VISITE GOURMANDE

Outre le Mysore pak, la ville propose plusieurs mets locaux qui n'attendent que d'être dégustés. Et sa cuisine de rue vaut le détour. Une entreprise, Royal Mysore Walks, organise une visite pour la découvrir. Au restaurant Dosa Point, le masala dosa, galette farcie d'un mélange à base de pommes de terre épicées, est

servi «à la Mysore» : la galette est plus gonflée qu'à l'habitude et couverte d'un exquis chutney rouge au chili et à l'ail. On fait aussi la file devant le Madhushahi Samosa Centre! On s'y arrache presque les assiettes de délicieux samossas, servis écrasés avec du chutney et du dahi (yogourt). On retiendra aussi la rue «Chaat Street», où s'alignent en soirée des casse-croûte itinérants qui servent de *chaat* (repas léger) frais et savoureux. On s'y délectera notamment de churmuri, une spécialité locale à base de riz soufflé, d'arachides, de légumes et d'épices.

Royal Mysore Walks  
royalmysorewalks.com



Le palais de Mysore, fait de granit et dessiné par l'architecte anglais Henry Irwin, a été construit de 1897 à 1912.

3800618

# WEEKEND-EXPRESS.COM

NEW YORK		BOSTON	
9-12 OCTOBRE	29 OCTOBRE-1 <sup>ER</sup> NOVEMBRE	10-12 OCTOBRE	
À partir de 249\$ occ. quad.	À partir de 209\$ occ. quad.	À partir de 249\$ occ. quad.	
*Départs en novembre, décembre, mars, Pâques...		30 OCT.-1 <sup>ER</sup> NOV.	
		À partir de 259\$ occ. quad.	

1 877 752-0986 Inklus : autocar de luxe, hébergement 3\* et +, services d'un guide, taxes. Non inclus : activités optionnelles, pourboires, diners-soupers, TFI (0,1%).

Permis du Québec

3809570

## Voyages Paradis

Carlson Wagonlit

### GRANDES CAPITALES DE L'EUROPE DE L'EST

#### Marchés de Noël

BUDAPEST, BRATISLAVA, VIENNE, PRAGUE • Du 2 au 13 décembre À PARTIR DE 2869\$

Hôtels 4 et 5★ centre-ville, 11 déjeuners, 9 tours de ville, 9 visites  
Frais d'admissions aux visites, taxes, accompagnateur de Voyages Paradis

#### PRAGUE • Marchés de Noël

DÉPART GARANTI • Du 1<sup>er</sup> au 8 décembre À PARTIR DE 1869\$

Hôtel 5★ centre-ville de Prague, 7 déjeuners-buffet, 4 demi-journées de visites, guide local francophone, taxes, Swiss Airline

VOYAGESPARADIS.COM

CHARLESBOURG 418 627-0911 • LÉVIS 418 833-6823  
SAINTÉ-FOY 418 659-6650

Prix par personne en occ. double. Toutes réductions appliquées. Incluant : Transport, hébergement, repas, visites, guides, taxes. Voir détails sur www.voyagesparadis.com. Prix excluant la contribution au fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages 1\$/1000\$. Valable le 19 septembre. Titulaire d'un permis du Québec.

3817065

## 華景假期

Sinorama Vacances Sinorama

514-866-6888  
1-888-579-5519

998 boul. Saint-Laurent, bureau 518, Montréal, QC H2Z 9Y9  
info@vacancesinorama.com  
www.sinorama.ca

2016 Voyage en Chine  
Séances d'informations  
690 Rene-Levesque E. Québec, G1R 5A8 (dans l'Hôtel Delta)  
le 20 sep. 2015 à 11:00 am

### Les Visages de Chine 15 jours

Un seul départ: 17 nov., 2015

Visites: Beijing → Xi'an → Shanghai → Suzhou → Hangzhou → Montagne Jaune

Départ de Montréal, Ottawa, Québec, Toronto

1999\$ p.p.  
Prix occupation double

Forfaits en Asie comprennent:

- \* Billet d'avion international avec Air Canada;
- \* TGV & Vol domestique;
- \* Hôtel 5 étoiles ou meilleurs locaux;
- \* Repas indiqués dans le programme;
- \* Tous les frais d'entrée pour les visites indiquées dans le programme;
- \* Services de guides en français;
- \* Départ garanti à partir de 10 personnes.
- \* Toutes les taxes et fonds d'indemnisation de l'OPC.

Dernière Chance!

Vacances Sinorama inc. se réserve le droit de modifier le transporteur aérien, l'ordre des visites et de changer les hôtels de même catégorie sans préavis.

## La Chine d'hier, d'aujourd'hui et de demain

### & fleuve Yangtzé (Trois Gorges) 19 Jours 2016 (B)

Visites: Beijing → Xi'an → Shanghai → Wuhan → Jingzhou → Fleuve Yangtzé (trois gorges) → Chongqing → Guilin → Yangshuo → Guangzhou → Zhongshan → Macao → Hongkong

Dates de Départ: 01 mars, 2016

2999\$ p.p.  
Prix occupation double

02 avril, 04/28 mai, 2016

3199\$ p.p.  
Prix occupation double

Forfaits en Asie comprennent:

- \* Billet d'avion international & 4 vols domestiques (taxes incluses);
- \* Tous les transports en autocar;
- \* Hôtel 5 étoiles + croisière de luxe (Super 5 étoiles);
- \* Repas indiqués dans le programme (y compris les spécialités locales mentionnées);
- \* Tous les frais d'entrée pour les visites indiquées dans le programme;
- \* Services de guides en français;
- \* Toutes les taxes et fonds d'indemnisation de l'OPC.

Prix valide jusqu'au 22 sep. 2015



Des raisins du vignoble Négondos. — PHOTO FOURNIE PAR LE VIGNOBLE

## AU QUÉBEC

# Cinq vignobles pour les

Le temps chaud et humide des dernières semaines a donné un bon coup de pouce aux vignerons québécois. Si bien que plusieurs d'entre eux ont déjà commencé leurs récoltes. Si vous avez envie d'y participer, les vendanges se poursuivent jusqu'à la mi-octobre. Voici cinq vignobles où les vendangeurs amateurs sont les bienvenus.

**KARYNE DUPLESSIS PICHÉ**  
Collaboration spéciale

## CANTONS-DE-L'EST

### DOMAINE LES BROME

Le Domaine les Brome, dans les Cantons-de-l'Est, est bien connu pour ses vins de qualité et sa vue pittoresque. Il ouvre ses portes le 27 septembre pour une journée de vendanges festive. Les vendangeurs amateurs sont attendus à 10h pour le début de la récolte.

Pour le lunch, le vignoble cuisinera sur BBQ des grillades avec du boeuf élevé sur la propriété. Et débouchera aussi quelques bouteilles pour souligner l'effort des cueilleurs.

En après-midi, les sérateurs sont de retour au champ jusqu'à 16h30. Par la suite, les visiteurs peuvent assister à la presse des raisins ou à l'égrappe, si les raisins cueillis sont rouges.

L'activité est reportée au 18 octobre en cas de pluie. Il faut avoir 16 ans et plus pour participer.

Gratuit, sur réservation  
285, chemin Brome, Lac-Brome  
[www.leoncourville.com](http://www.leoncourville.com)

### LA HALTE DES PÈLERINS

Les vendanges ont lieu tous les week-ends d'octobre au vignoble La Halte des Pèlerins, à Sherbrooke. Puisque le temps des récoltes est synonyme de fête, on vous accueille avec un verre de sangria et la musique d'un chansonnier.

Les enfants sont aussi les bienvenus. Pour éviter les accidents, le domaine a d'ailleurs troqué le traditionnel sérateur contre un outil plus sûr, le couteau de vendange.

La cueillette se déroule entre 9 et 10h, puis de 10h30 à midi. C'est tout! Vous n'aurez pas le temps d'avoir mal au dos, mais vous aurez beaucoup de plaisir, car la fête se poursuit sous le chapiteau avec un repas chaud et beaucoup de vin.

Avant de partir, on propose une visite des installations et une démonstration du pressurage des raisins.

Prix : 39 \$ (taxes incluses), sur réservation  
693, chemin du Sanctuaire, Sherbrooke  
[www.haltesdepelerins.com](http://www.haltesdepelerins.com)

## MONTÉRÉGIE

### VIGNOBLE KOBLOTH

Pas besoin d'aller bien loin pour vivre l'expérience des vendanges. À 25 minutes au sud de Montréal,

le vignoble Kobloth accueille les vendangeurs du public en fin de semaine à Saint-Bruno. Il reste encore quelques places.

Les vendanges débutent vers 9h et se poursuivent jusqu'à 12h30. N'arrivez pas en retard, car on vous attend pour une photo de groupe.

Pendant ce temps, le vigneron et chef Thierry Kobloth prépare le repas du midi. Au menu : jambon en croûte et salades.

Vous pouvez poursuivre la cueillette en après-midi le samedi. La fête s'installe alors au vignoble avec un chansonnier qui accompagne les vendangeurs.

Une fois la récolte terminée, on offre du vin, de la choucroute et le plat mijoté des Alsaciens, le baeckeoffe, pour faire honneur aux origines du vigneron.

Épuisé de votre journée? Une massothérapeute sera sur place. Les propriétaires remettent également une copie de la photo de groupe et une bouteille de vin aux participants.

Gratuit, sur réservation  
905, Le Grand Boulevard Ouest, Saint-Bruno  
[vignoblekobloth.com](http://vignoblekobloth.com)

### DOMAINE DE LAVOIE

Le Domaine de Lavoie, en Montérégie, accueille les vendangeurs depuis plusieurs années. Pour la première fois cet automne, il a réservé le week-end des 10 et 11 octobre aux nouveaux vendangeurs, en particulier à ceux qui ne connaissent pas leur vignoble. Si vous rêvez d'y participer, c'est le moment de vous inscrire. Il est préférable de le faire sur place.

La journée commence tôt, vers 7h30, avec des muffins et du café. La récolte commence à 8h30 et se poursuit jusqu'à midi. Pour rassasier les bénévoles, le domaine offre des hot-dogs et des hamburgers. La cueillette se poursuit en après-midi jusqu'à 17h.

Comme c'est la coutume dans beaucoup de vignobles dans le monde, cette dure journée de travail est récompensée en soirée avec du vin et un repas. Au Domaine de Lavoie, on souligne le tout avec un méchoui et un feu de camp.

Gratuit, sur réservation  
100, chemin de la Montagne, Rougemont  
[de-lavoie.com](http://de-lavoie.com)

## LAURENTIDES

### VIGNOBLE NÉGONDOS

Pour une expérience plus personnalisée et familiale, rendez-vous au vignoble Négondos à



Mirabel, au nord de Montréal. Les vendanges devraient se dérouler pendant la première fin de semaine d'octobre, à moins que la météo ne soit pas clémente.

Au programme, une longue journée dans le champ! La vigneronne Carole Desrochers

3806399



**DU SOLEIL POUR TOUT LE MONDE**



**CubaMania!**  
- Passez à l'histoire -

Réservez d'ici le 30 septembre

dépôt de garantie de seulement

**50\$** +  sélection de sièges gratuite

*De plus... profitez de nombreux autres avantages exclusifs*

**Forfaits Cuba**  
7 nuits tout inclus

**Forfaits soleil**  
7 nuits tout inclus

<p><b>Varadero</b> <b>1069\$</b> SuperClubs Breezes Varadero 4★ 7, 14 et 21 janvier</p>	<p><b>Cayo Santa Maria</b> <b>1149\$</b> Warwick Cayo Santa Maria 4 1/2★ 8, 15 et 22 janvier</p>	<p><b>Punta Cana</b> <b>1549\$</b> Ocean Blue Club Sapphire 4 1/2★ 8 et 11 janvier</p>
<p><b>Cayo Coco</b> <b>1169\$</b> Meliá Jardines Del Rey Club Élégance 4★ 9 et 16 janvier</p>	<p><b>Holguin</b> <b>1329\$</b> Hotel Playa Pesquero Resort, Suites &amp; Spa Club Montecristo 4 1/2★ 8, 22 et 29 janvier</p>	<p><b>Riviera Maya</b> <b>1599\$</b> Occidental Grand Xcaret Club Préférence 4★ 11, 18 et 25 janvier</p>

**clubvoyages**  
visitez [clubvoyages.com](http://clubvoyages.com)

**Réservez chez Club Voyages et accumulez\* des milles de récompense AIR MILES<sup>md</sup>**

Promotion réservez tôt de Vacances Transat: valide pour les nouvelles réservations individuelles effectuées au plus tard le 30 sept. 2015, pour des départs entre le 18 déc. 2015 et le 30 avr. 2016. Ne s'applique pas aux groupes et aux vols seulement. Le dépôt de 50\$ est par personne pour les forfaits à Cuba et 100\$ par personne pour tous les autres forfaits. La sélection de siège est valide uniquement pour les sièges standards. La sélection de siège sera effectuée automatiquement par Air Transat et sera communiquée au client/agent une fois complétée. Ne s'applique pas à la sélection de sièges effectuée sur le site web du transporteur aérien. Offre sujette à changement et peut être retirée en tout temps. Départs de Québec. Prix par pers. occ. double, catégorie de base, incluant les rabais, taxes et frais. Prix en vigueur au moment de l'impression et valables pour les nouvelles réservations individuelles effectuées du 19 au 21 septembre 2015, sous réserve de disponibilité. Vols effectués sur les ailes d'Air Transat. Pour les détails et conditions générales, veuillez consulter le [www.vacancestransat.com](http://www.vacancestransat.com). Vacances Transat est une division de Transat Tours Canada Inc. et est titulaire d'un permis du Québec (n° 754241). \*L'offre de base est de 1 mille de récompense pour chaque tranche de 35 \$ que vous dépensez pour un forfait vacances, portion croisière ou vol notifié. Club Voyages est une division de Transat Distribution Canada Inc. Permis (n° 753141) au Québec. Des frais de service en agence peuvent s'appliquer. MD/MC Marque déposée/de commerce d'AIR MILES International Trading B.V., employée en vertu d'une licence par LoyaltyOne, Co. et Transat Distribution Canada Inc.

Prix excluant le 1,00\$/1000\$ de services touristiques achetés représentant la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages.

# vendanges



Vendanges au vignoble Négondos  
— PHOTO FOURNIE PAR LE VIGNOBLE



Des raisins récoltés au vignoble Kobloth. — PHOTO FOURNIE PAR LE VIGNOBLE KOBLOTH

accueille les vendangeurs à 9h. Elle exige un tri minutieux des grappes. À l'heure du lunch, les participants partagent leur pique-nique et discutent avec la pionnière de la viticulture biologique au Québec. La journée se termine par une visite des installations et

par la dégustation d'un verre de vin. Bon à savoir : il est possible de faire du covoiturage jusqu'au vignoble.

Gratuit, sur réservation  
7100, rang Saint-Vincent,  
Mirabel  
[www.negondos.com](http://www.negondos.com)



**sunwing.ca**  
Vivez la différence<sup>MC</sup>

## Vacances au champagne

jusqu'à **40%** de rabais

Réservez d'ici le 25 septembre 2015



Passez en #ModeSunwing

DÉPARTS DE QUÉBEC • UNE SEMAINE • TOUT COMPRIS

<p><b>Memories Flamenco Beach Resort</b> ★★★★PLUS Cayo Coco, Cuba Suite junior avec terrasse vue jardin • 3, 10 et 17 nov.</p> <p><b>Memories Holguin Beach Resort</b> ★★★★PLUS Holguin, Cuba Chambre • 1er, 8 et 15 nov.</p> <p><b>Memories Paraiso Azul Beach Resort</b> ★★★★PLUS Cayo Santa Maria, Cuba Suite junior avec balcon vue piscine • 7, 11 et 14 nov.</p> <p><b>Tropical Princess Beach Resort and Spa</b> ★★★★ Punta Cana, R.D. Chambre • 5, 12 et 19 nov.</p> <p><b>Grand Memories Varadero</b> ★★★★PLUS Varadero, Cuba Chambre • 4, 11 et 18 nov.</p> <p><b>VH Gran Ventana Beach Resort</b> ★★★★ Puerto Plata, R.D. Chambre supérieure • 15 déc.</p>	<p><b>785\$ Memories Splash Punta Cana</b> ★★★★PLUS Punta Cana, R.D. Chambre premium • 5, 12, 19 et 26 nov.</p> <p><b>795\$ Sheraton Bijao Beach Resort Panama</b> ★★★★PLUS Panama Chambre promo SunDeal • 13, 20, 27 nov., 4 et 11 déc.</p> <p><b>795\$ Royalton Riviera Cancun Resort &amp; Spa</b> ★★★★ Riviera Maya, Mexique Suite junior luxueuse • 1er, 8, 15 et 29 nov.</p> <p><b>945\$ Grand Sunset Princess All Suites Resort &amp; Spa</b> ★★★★ Riviera Maya, Mexique Chambre promo SunDeal • 7, 14 et 21 janv.</p> <p><b>945\$ Sonesta Maho Beach Resort &amp; Casino</b> ★★★★ Saint-Martin Chambre supérieure • Nov 01, 12, 26, 29, Dec 06 &amp; 10</p> <p><b>995\$ Grand Palladium Lady Hamilton Resort &amp; Spa</b> ★★★★PLUS Montego Bay, Jamaïque Suite junior • 8, 15, 22 et 29 janv.</p>
---	--





- Cayo Coco
- Cayo Santa Maria
- Holguin
- La Havane
- Varadero



**TOUS LES VOLS DE SUNWING AIRLINES OFFRENT LE SERVICE AU CHAMPAGNE**

Pour tous les passagers, sans frais supplémentaires  
Franchise de bagages de 20 kg GRATUITE • Verre de vin mousseux • Repas Bistro frais et chauds<sup>MC</sup> avec vin • Boissons non alcoolisées • Service de serviettes chaudes • Sièges en cuir • Primeurs cinématographiques • Sac à dos pour enfants

Obtenez un surclassement en *Service Élite Plus* en réservant en ligne, seulement 50 \$ par trajet! Toutes les inclusions du service Élite avec en PLUS: Sièges avec plus d'espace • Préselection de sièges • 10 kg d'extra sur la franchise de bagages • Écouteurs • Enregistrement et embarquement prioritaires • Livraison prioritaire des bagages

Départs de Québec. Les économies jusqu'à 40% s'appliquent au tarif brochure du Royalton Riviera Cancun Resort and Spa à Riviera Maya, Mexique pour les départs du 1<sup>er</sup>, 8, 15 et 29 novembre 2015. Les prix sont par personne, en occupation double, pour des forfaits vacances de 7 nuits. Les sièges et les chambres sont en quantité limitée, la capacité est contrôlée et est disponible au moment de l'impression. Les prix n'incluent pas la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 1,00 \$ par tranche de 1 000 \$ de services achetés. Les taxes locales applicables sont payables à la destination et sont à part (RD 30 \$ US). Les vols sont sur Sunwing Airlines ou Travel Service (excepté les vols vers Paris avec Corsair International). Le service en vol varie selon l'heure de vol et la destination. Pour les modalités et conditions complètes, veuillez vous référer à la brochure de Vacances Sunwing 2015/2016. Titulaire d'un permis du Québec | 19/09/2015

TOUT AU NORD, AU BORD DE L'ATLANTIQUE, L'ESPAGNE RECÈLE DES PLAGES SAUVAGES ET DES VILLAGES RIVALISANT DE CHARME, DONT BEAUCOUP SONT PEU FRÉQUENTÉS. PARCOURS DE 10 JOURS EN TROIS ÉTAPES.



# L'ESPAGNE EN VERT ET BLEU

## Plages et paysages sauvages

MARIE-CLAUDE MALBOEUF  
La Presse

ESPAGNE — La première partie du voyage se déroule en Galice, au royaume des forêts et des vagues. Très peu fréquentée, cette province est d'une beauté saisissante. C'est ici que le littoral est le plus déchiqueté. Et qu'on croise toutes sortes d'animaux en liberté.

### JOUR 1 PREMIER ARRÊT Cedeira

Dans cette station balnéaire aussi charmante qu'authentique, les maisons sont ornées de galeries à carreaux, dont les vitres reflètent le ciel et les nuages. Les villageois palabrent dans l'embrasure des portes. Les enfants plongent du pont qui enjambe

un fleuve étroit se jetant dans la mer. D'autres pêchent appuyés sur un parapet de pierres blanc.

### JOUR 2 San Andres de Teixido

Les maisons blanches de ce petit village attirent quantité de visiteurs, mais pas assez pour réveiller les chiens qui dorment. Seulement 49 personnes vivent ici, et plusieurs profitent de l'été pour dresser un kiosque de gourmandises et de babioles. On vient à San Andres, à 12 kilomètres au nord-est de Cedeira, pour la vue — encore une fois magnifique — et pour le retable surchargé de dorures d'une chapelle rustique, dont les murs blancs percés de grosses pierres brunes ressemblent à un pelage.

## Cabo Ortegal

Quelques kilomètres plus loin, au bout de nulle part, un phare au toit rouge se dresse devant trois îlots battus par les vagues. C'est Cabo Ortegal. En chemin, un restaurant à la bonne franquette, Chiringuito San Xiao, offre les spécialités régionales sur sa terrasse — parmi lesquelles les percebes (ou pousse-pieds), des mollusques en forme de griffes, très recherchés.

sanxiao.org

## Praia do Picon

Il faut rouler 38 kilomètres de plus et rester à l'affût pour accéder aux vieilles maisons de pierre de Picon, un hameau endormi. Tout près, un escalier zigzague jusqu'en bas de la falaise où brouillent les chèvres. Au sommet, le sol est recouvert d'un épais tapis de fleurs. Sur la plage, le sable est doré et les vagues ont des reflets turquoise. Un raccourci de 41 kilomètres permet de retourner dormir à Cedeira.

### JOUR 3 La plage «des cathédrales»

Le lendemain, en quittant la Galice pour une série de villages pittoresques, d'autres plages magnifiques se succèdent. À elle seule, la province des Asturies en compte plusieurs centaines! La plus célèbre, dite «des cathédrales», est vraiment unique. À marée basse, on s'y promène dans des grottes et sous une série de falaises de 30 mètres, que l'érosion a transformées en arc-boutants gothiques.

Il y a sur cette plage, protégée comme monument naturel, bien moins de gens que sur la Costa Brava et la Costa del Sol. Mais ne soyez pas surpris : ils arrivent parfois en autocar et se photographient à qui mieux mieux. Du 1<sup>er</sup> juillet au 30 septembre, l'accès — gratuit — est interdit à moins d'avoir réservé sa place la veille sur Internet.

Qui n'a pu réserver la veille peut aussi se rendre jusqu'à Ribera, à 10 kilomètres, pour prendre l'autobus qui fait trois fois par jour la navette entre le village et la plage.



1 Le sanctuaire de San Andres, construit du XVI<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> siècles, est très visité par les pèlerins espagnols. — PHOTOS LA PRESSE, MARIE-CLAUDE MALBOEUF

2 Dans chaque recoin d'Oviedo, on tombe sur de petites places intimes.

3 En Galice, on se sent au bout du monde. Ici, Garita de Herbeira, une falaise de 600 mètres qui domine la mer.

4 Sur la plage de Picon, presque déserte, des grottes permettent de pénétrer la falaise.

5 Même les rues pavées très raboteuses de Santillana del Mar n'effraient pas les cyclistes, qu'on croise aussi un peu partout sur les routes escarpées de la côte.

6 Le cœur de Llastres tant connu pour les piétons; même les Vespa restent à sa porte.

## Villages de charme

Des villages de charme et les pics d'Europe, qui font penser aux Alpes en format réduit, sont les vedettes de la deuxième partie du voyage. La mer reste omniprésente, mais les autres touristes — presque tous espagnols — le deviennent aussi.

### JOUR 4 Oviedo

Si temps se couvre, c'est l'occasion rêvée de rouler 57 kilomètres vers le sud jusqu'à Oviedo. Dans la vieille ville piétonnière, on retrouve les places intimes, les cidreries, les monuments aux tons chauds et les façades colorées immortalisées par Woody Allen dans le film *Vicky Cristina Barcelona*. Entre la cathédrale gothique et la plaza de la Constitución, le Musée des beaux-arts permet d'admirer gratuitement l'œuvre de peintres de la région, de même qu'un Picasso, un Miro et un Dalí.

### JOUR 5 Llastres

Le lendemain, on renoue avec l'océan à Llastres — un village de pêcheurs particulièrement charmant (à 90 kilomètres de Cudillero). Ici, des maisons aux toits de terre cuite sont accrochées à flanc de colline, au-dessus de la mer turquoise. On découvre le tout d'un mirador, avant de descendre dans un enchevêtrement d'étroites ruelles connectées par des escaliers de pierre. Tout en bas, on aboutit à une plage et à un port minuscules.

## La Pereda

À 47 kilomètres de Llastres, le hameau fleuri La Pereda et sa chapelle rouge nichent entre les trois massifs des pics d'Europe et la mer. On y vient pour le cadre idyllique et pour La Posada de Babel, un hôtel original situé sur un vaste terrain vert. Les chambres occupent un ancien grenier à grains et trois édifices aux lignes épurées. Le grand salon bibliothèque regorge de photos de voyage. Les succulents repas — cuisinés six soirs par semaine par la propriétaire — y sont mémorables.

laposadadebabel.com

### JOUR 6

## Llanes

Autre lieu d'intérêt, à condition de ne pas être allergique aux foules : le village de Llanes. Il compte une promenade en hauteur et de belles demeures du XIX<sup>e</sup> siècle — appelées «Casas de Indianos» parce qu'elles ont été construites par des émigrés espagnols ayant fait fortune en Amérique latine.

### JOUR 7

## San Vicente de la Barquera

En roulant encore 35 kilomètres pour passer en Cantabrie, on découvre San Vicente de la Barquera. Au bord des quais, l'eau est si translucide que les barques semblent flotter sur une plaque de verre. En haut de la colline, un château fort du XIII<sup>e</sup> siècle semble tout droit sorti d'un conte et ses murailles offrent une vue magnifique sur la baie.

## Comillas

À 11 kilomètres de San Vicente, Comillas compte aussi de belles demeures presque millénaires. C'est toutefois le style moderniste de quelques palais qui fait sa renommée, parmi lesquels Le Capricho, l'une des rares œuvres érigées par Gaudí à l'extérieur de sa Catalogne natale.

elcaprichodegaudi.com

## Santillana del Mar

À l'entrée de Santillana, 16 kilomètres plus à l'est, les cimes des arbres se rejoignent pour former un tunnel, comme sur les cartes postales. À l'autre bout, on croirait carrément débarquer dans un décor de film... où auraient été convoqués trop de figurants. Bonne chance pour photographier les balcons garnis de géraniums, le magnifique cloître roman ou les rues pavées sans immortaliser du même coup d'autres touristes en train de faire exactement la même chose. LA PRESSE

# FASTE PAYS BASQUE

## Entre grottes et pinxtos

**MARIE-CLAUDE MALBOEUF**  
La Presse

**PAYS BASQUE** — Le voyage s'achève au Pays basque, qui recèle à lui seul assez d'attraits pour meubler une autre semaine. Faute de temps, il faudra se contenter de son joyau, San Sebastian. Non sans avoir d'abord fait un petit détour, avant de quitter la Cantabrie, par l'une des nombreuses grottes préhistoriques de cette région.

### JOUR 8

## Plonger dans la préhistoire

Bisons, chevaux, mammoth, mains et mystérieux symboles... Dans les environs de Santillana del Mar, des grottes recèlent des peintures rupestres classées au patrimoine mondial de l'humanité. Les visites guidées — obligatoires pour y pénétrer — ont malheureusement lieu seulement en espagnol. Si l'on prend soin de s'informer soimême au préalable, l'expérience se révèle tout de même fascinante — d'autant plus qu'elle ne coûte que quelques euros.

Meilleure option : les cuevas de Monte Castillo près de Puente Viesgo (à 21 kilomètres de Santillana), où s'étaient 275 peintures authentiques.

Plus connue, la grotte d'Altamira (accessible par un joli chemin de 2,5 kilomètres à partir de Santillana) a dû être remplacée

par une réplique plus ou moins convaincante.

Dans les deux cas, le nombre de places est limité. Il faut donc réserver les siennes la veille, au moins. L'aide de votre hôtelier peut s'avérer nécessaire.

Pour visiter une autre cave, celle de Tito Bustillo, il faut parfois réserver un mois d'avance.

### JOUR 9 ET 10

## Incontournable San Sebastian

Les voyageurs reviennent tous enchantés de San Sebastian — appelée Donostia en basque, une langue aux origines mystérieuses, pleine de K et de X.

Premier attrait : la plage — très animée — de la Concha et ses auvents bleu et blanc.

Entre le sable doré et les bateaux blancs qui tanguent au large, les sportifs pagaient sur des planches ou nagent jusqu'à l'une des trois plateformes flottantes.

Le cœur de la plage se situe devant le centre romantique. Par de longues avenues ombragées, on découvre des façades couvertes de balcons en fer forgé, des passages à colonnades, des pâtisseries. Et la cathédrale du Buen Pastor.

Plus que le centre romantique, c'est toutefois la vieille ville qui fait battre le cœur de la majorité des visiteurs. Ici, les tapas appelées pinxtos se dégustent jusque dans les étroites ruelles pavées, où les gourmands débordent par dizaines avec leur



Le soleil plombe souvent l'été, sur la plage de la Concha, à San Sebastian, où l'eau est chaude et claire.

— PHOTOS LA PRESSE, MARIE-CLAUDE MALBOEUF

verre à la main. La majorité de ces bouchées étagées sont servies sur du pain. Et les délicats assemblages qu'on y dépose se déclinent un peu partout avec les mêmes ingrédients de base : foie gras, fruits de mer, poisson, champignons sauvages, œufs mollets, charcuteries, olives...

Le lendemain, pour mettre à profit cet assaut calorifique et découvrir en un coup d'œil la ville, son fleuve et sa baie, il suffit de grimper ou d'emprunter le funiculaire jusqu'au sommet du Monte Iguelda.

Qu'on admire la ville d'en haut ou à partir de la plage, chaque heure du jour, la lumière et le temps qui changent la métamorphosent. La mer, les vieilles pierres et le ciel revêtent sans cesse de nouvelles teintes. Et restent toujours aussi beaux.



Les comptoirs des bars sont recouverts d'alléchants tapas, appelés pinxtos au Pays basque.

3806951



Le chef de file en voyages organisés!

Voyages  
**traditours**  
au cœur des traditions

Assistez à nos conférences voyages!

Hôtel Québec Inn,  
7175, boul. Wilfrid-Hamel, Québec

**Jeudi 1<sup>er</sup> octobre**

- 11h : Tanzanie & Zanzibar / Namibie
- 11h : Thaïlande
- 13h : Ouest américain
- 13h : Italie & Sicile
- 15h : Croisière sur le Danube / Harmonie européenne
- 15h : Afrique du Sud, Zimbabwe & Botswana
- 17h : Espagne & Portugal
- 17h : Angleterre, Écosse & Irlande
- 19h : France, circuits terrestres
- 19h : Pérou

Inscrivez-vous au  
**www.traditours.com**

\*Tous les départs sont possibles de la ville de Québec

418 907-9595 | 1 888 907-7712

Permis du Québec

## REPÈRES

### DANS VOS VALISES

Après la pluie le beau temps... Même en été, on peut connaître à la fois la canicule, de brèves averses, un orage ou du temps assez frais pour devoir revêtir une petite laine. Mieux vaut donc un ou deux chandails légers et un coupe-vent imperméable, même l'été. Et quelques vêtements chauds au printemps et à l'automne.

### S'Y RENDRE

On se rend dans le nord de l'Espagne en atterrissant d'abord à Barcelone ou à Madrid. Le transporteur Vueling offre plusieurs vols à bas prix entre Barcelone ou Madrid et La Corogne ou Saint-Jacques-de-Compostelle (pour se rendre au début du parcours),

ou encore San Sebastian (où se termine le voyage). La Corogne est située à 80 kilomètres du premier arrêt proposé, Cedeira, alors que Saint-Jacques-de-Compostelle est situé à 123 kilomètres.

### LE PARCOURS

Le parcours de 10 jours proposé compte 600 kilomètres, les excursions proposées en chemin en plus. On roule parfois sur des autoroutes ultramodernes, qui courent au-dessus des ravins et laissent souvent entrevoir la mer. D'autres fois, sur des chemins bucoliques vraiment très étroits. On y croise rarement d'autres voitures, mais quand cela se produit, l'un des deux conducteurs doit souvent se ranger sur le côté.

LA PRESSE

PARIS

# Un musée qui raconte 3000 ans de parfum

**ANNE-LAURE MONDESERT ET  
LUIS TORRES DE LA LLOSA**  
Agence France-Presse

**PARIS —** Alambics en cuivre, cuves de macération, bocaux de pharmacie et flacons ouvragés : le parfum livre ses secrets de fabrication à Paris dans un nouveau musée qui ouvre ses portes aujourd'hui au cœur de la capitale française.

Installé par la maison Fragonard à deux pas de l'Opéra Garnier, au sous-sol de l'Eden, un ancien théâtre du XIX<sup>e</sup> siècle transformé en vélodrome puis en magasin de meubles, le musée retrace 3000 ans d'histoire du parfum, de l'Égypte ancienne jusqu'aux années 50.

Quelque 300 objets — flacons, pots à khôl, à mouches, brûle-parfums, boîtes à senteurs — provenant de la collection de la famille Costa à la tête de la marque de parfumerie sont exposés dans cet espace de 1200 mètres carrés qui a nécessité un an de chantier.

«C'est un endroit insolite, fou, tellement étonnant dans lequel on peut faire rêver; or le parfum, c'est le principe même du rêve», commente Agnès Webster, présidente de Fragonard et arrière-petite-fille d'Eugène Fuchs, qui a fondé la maison en 1926 à Grasse.

Le nom est un hommage au peintre Jean-Honoré Fragonard, originaire de cette ville provençale, capitale du parfum.

## QUATRIÈME DU GENRE

Ce musée du parfum est le quatrième ouvert par la maison, mais il est le plus grand et celui dont la scénographie est la plus aboutie. Deux autres se trouvent également dans le quartier de l'Opéra à Paris, un troisième se situe à Grasse.

«Le fait que ce soit un sous-sol sans lumière naturelle aide à créer une atmosphère plus intime propre à l'univers du parfum», souligne l'architecte chargé du projet, François Muracciole, qui a recréé une ambiance de laboratoire du XIX<sup>e</sup> siècle avec ses alambics en cuivre et ses poutres métalliques Eiffel, plongés dans la pénombre.

Au milieu de la pièce principale trône un énorme mélangeur pour les matières premières. Des films montrent les étapes de fabrication du parfum — cueillette des fleurs, distillation, macération, conditionnement — alternant images d'archives et actuelles.

Dans des vitrines sont exposés des objets de l'exceptionnelle collection acquise par la famille Costa chez des antiquaires, des maisons de vente, et qui retracent l'histoire et le rôle du parfum : outil de séduction, élément de rite funéraire dans l'Égypte ancienne ou paré de vertus médicinales au Moyen Âge.



Agnès Webster, présidente de Fragonard, pose devant un présentoir que les visiteurs pourront observer au nouveau musée du parfum, à Paris.

— PHOTO AFP, FRANÇOIS GUILLOT

Sont notamment présentés des pomanders, bijoux contenant de l'ambre : «Les gens les portaient en pensant que les odeurs leur permettraient de se prémunir contre les maladies», explique Charlotte Urbain, chargée de coordonner le projet.

Le parfum se retrouve aussi à l'état vaporeux, avec un brûle-parfum de l'époque de Louis XIV en bronze doré et des pots-pourris : «C'était une mode à partir du XVII<sup>e</sup> siècle pour parfumer ses salons. C'était à qui avait la meilleure signature olfactive, dans des objets magnifiques», commente Charlotte Urbain.

Au XVIII<sup>e</sup> siècle, les flacons deviennent des œuvres d'art, travaillées par des orfèvres : en lapis-lazuli, agate, émail. Flacons Lalique, Fabergé... Au XX<sup>e</sup> siècle, le parfum devient «culture», avec l'alliance du trio parfumeur-verrier-couturier.

Le travail des fameux «nez» n'est pas oublié : ces professionnels à

l'odorat surdéveloppé composent les trois temps fondamentaux de la «pyramide olfactive» du parfum : tête, cœur et fond.

Disposés en rang sur plusieurs niveaux, plus de 200 flacons identiques étiquetés avec chaque essence forment l'orgue sur lequel travaille le créateur. Le vocabulaire de la profession s'inspire directement de la musique, au moment de composer les «notes aromatiques».

À côté, un bureau de parfumeur contemporain, avec écran, touches à sentir et flacons d'essais de laboratoire : «Aujourd'hui, les parfumeurs travaillent avec un ordinateur, et non plus en mélangeant des fioles, leur nez est dans leur cerveau», explique Agnès Webster.

Une salle de collection d'étiquettes, une fresque sur la maison Fragonard et une boutique complètent le musée, organisé sur trois niveaux, dont l'entrée est gratuite.

3783773



ALLEZ VOIR  
LE MONDE  
DE PLUS PRÈS

gvq.ca

## OUTRE-MER

<b>VIETNAM CLASSIQUE</b> 3799\$ 17 janvier • 18 jours de circuit • Vol intérieur • 39 repas • Vol : Qatar Airways Si réservé avec dépôt avant le 15 octobre	<b>SÉJOUR COSTA DEL SOL</b> 2299\$ 18 avril • 16 jours • 28 repas • Vol : Air Transat
<b>VIETNAM FORFAIT PLUS (INCLUANT SAPA)</b> 4899\$ 14 février • 27 jours circuit • Hôtels 3 et 4* • 65 repas • Vol : Qatar Airways	<b>BARCELONE AUBAINE</b> 1999\$ 7 mai • 9 jours • Hôtel centre-ville • 7 repas • Vol : Air Transat
<b>VIETNAM ET CAMBODGE</b> 4349\$ 13 mars • 20 jours circuit • Vol intérieur • 47 repas • Vol : Qatar Airways	<b>PORTO ET LISBONNE</b> 1999\$ 7 mai • 9 jours • Hôtel centre-ville • 7 repas • Vol : Air Transat
<b>THAÏLANDE ET LAOS</b> 4899\$ 4 mars • 20 jours circuit • Vol intérieur • 45 repas • Vol : Qatar Airways	<b>GRÈCE ET SES ÎLES</b> À PARTIR DE 3949\$ 8 mai • 16 jours • 7 nuits de croisière • 3 nuits de circuit et 4 nuits à Athènes • 30 repas • Vol : Air Transat
<b>CIRCUIT ET SÉJOUR AU COSTA RICA</b> 4199\$ 19 février • 15 jours • Guide local durant le circuit • 40 repas • Vol : Air Transat	<b>PARIS ET LONDRES</b> 2999\$ Eurostar entre Paris et Londres 15 mai • 10 jours • Hôtels centres-villes • 9 repas • Vol : Air Transat
<b>CROISIÈRE DE LA HOLLANDE À L'ALLEMAGNE</b> À PARTIR DE 3499\$ Tulipes et Rhin Romantique 11 avril • 12 jours dont 7 nuits de croisière sur le MS Bohème • 23 repas • Vol : KLM	<b>STOCKHOLM ET COPENHAGUE</b> 2849\$ Vol entre Stockholm et Copenhague 18 mai • 10 jours • Hôtels centres-villes • 9 repas • Vol : Air France
<b>TRESORS D'ITALIE</b> 3949\$ Venise, Florence, Cinq terres, Rome, Sorrento 6 mai • 15 jours • 20 repas • Vol : Air Transat Si réservé avec dépôt avant le 31 janvier	<b>SOLEIL DE TOSCANE</b> 2499\$ 21 mai • 9 jours • 14 repas • Vol : Air Transat
† Si réservé avec dépôt avant le 11 novembre ‡ Si réservé avec dépôt avant le 31 janvier	<b>ESPAGNE ET PORTUGAL</b> 3899\$ 21 mai • 17 jours de circuit • 24 repas • Vol : Air Transat
	<b>LA POLOGNE avec Larry Hodgson</b> 3799\$ 24 mai • 13 jours • Excursions et visites • 21 repas • Vol : Air France

## AMÉRIQUE

<b>JARDINS DE LONGWOOD À NOËL</b> 639\$ En compagnie de Larry Hodgson 3 décembre • 4 jours • 4 repas	<b>TRESORS DU MEXIQUE</b> 2999\$ 23 février • 12 jours • 22 repas • Vol : Air Canada
<b>NEW YORK ET LA PARADE DE MACY'S DU THANKSGIVING</b> 489\$ Emplettes du Black Friday 25 novembre • 4 jours • 3 repas	<b>VARADERO</b> 1339\$ Memories Varadero Beach Resort 4* 9 mars • 8 jours • Départ de Québec • Animateurs Québécois • 20 repas • Vol : Sunwing
<b>BOSTON ET LES CHÂTEAUX À NOËL</b> 629\$ Spectacle de Noël Boston Pops Holiday 4 décembre • 4 jours • 5 repas	<b>COMBINÉ SANTO DOMINGO ET PUNTA CANA</b> 1699\$ 24 mars • 8 jours • Départ de Québec • Animateurs Québécois • 20 repas • Vol : Sunwing
<b>MANHATTAN À VOTRE RYTHME</b> 799\$ 11 décembre • 4 jours • Hôtel à Manhattan Forfait effectué à bord de l'autocar L'Exclusif	<b>LAS VEGAS ET LES PARCS NATIONAUX AMÉRICAINS</b> 2399\$ 24 avril • 9 jours • 8 repas • Vol : Air Canada
<b>TOURNÉE DE LA FLORIDE</b> À PARTIR DE 2869\$ 15, 22 février* • 16 jours • 15 repas *Forfait effectué à bord de l'autocar L'Exclusif, supplément par personne : 160\$ Floride	

## CROISIÈRES

<b>MARDI GRAS EN LOUISIANE ET CROISIÈRE DANS LES CARAÏBES</b> À PARTIR DE 2999\$ 27 janvier • 12 jours • 24 repas • Vol : Air Canada À bord du Norwegian Dawn	<b>CALIFORNIE ET CROISIÈRE SUR LA CÔTE DU PACIFIQUE</b> À PARTIR DE 2559\$ 27 avril • 10 jours • 20 repas • Vol : Air Canada À bord du Crown Princess Si réservé avec dépôt avant le 30 octobre
<b>CROISIÈRE EN AMÉRIQUE DU SUD - CAP HORN</b> À PARTIR DE 5439\$ 13 février • 20 jours • 46 repas • Vol : Air Canada À bord du Star Princess	<b>CROISIÈRE DANS LES CARAÏBES DE L'EST</b> À PARTIR DE 1769\$ 11 mars • 12 jours • 30 repas Départ en autocar vers New York À bord du Norwegian Gem



Procurez-vous votre **carte cadeau!**

Applicable sur tous les produits de Vacances Sunwing et Vacances Signature achetés uniquement à L'Agence par Groupe Voyages Québec



\* Certaines conditions s'appliquent; disponibles en succursales ou au gvq.ca  
Prix par personne en occupation double incluant : transport en autocar de luxe (Amérique) ou en autocar grand-tourisme (Outre-mer), les Vols tels qu'indiqués, les repas tels que mentionnés, l'hébergement, les activités au programme (sauf optionnelles), le guide-accompagnateur, toutes les taxes et les frais de service. Les prix indiqués excluent la contribution de 1\$ par tranche de 1 000\$ de services touristiques achetés représentant la contribution au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages ainsi que les frais de bagages aux aéroports. Détenteur du permis du Québec. Prix en vigueur au moment de l'impression.

Programmes détaillés et autres produits disponibles sur gvq.ca  
418 525 4585  
1 800 463 1598  
174 Grande Allée Ouest, Québec, Qc G1R 2G9

**Voyages Circuit Oriental**  
info@circuitoriental.ca  
620 St-Jacques, suite 100, Montréal, QC, H3C 1C7  
1-877-261-8899, 514-861-8899  
http://www.circuitoriental.ca

<b>Myanmar et Cambodge 20 jours</b> Vol QR ou KE; Hôtel supérieur; 41 repas; 2016: 24 jan, 14 fév, 23 oct, 13 nov, 6690\$;	<b>Japon splendide 18 jours</b> Vol AC ou UA; Hôtel 5/4*; 44 repas; 2016: 20 mar, 7890\$; 3 avr, 9/23 oct, 7990\$;
<b>Vietnam classique et Sapa 18 jours</b> Vol AC ou KE; Hôtel 5/4*; 39 repas; 2016: 20 jan, 3890\$; 3/17 fév, 3990\$; 2 mar, 16 mar, 26 oct, 3890\$; 9 nov, 3990\$;	<b>Chine merveilleuse 19 jours</b> Vol LH ou AC; Hôtel 5/4*; 46 repas; 2016: 5 avr, 10 mai, 6 sep, 11 oct, 4590\$;
<b>Java et Bali 22 jours</b> Vol QR ou KL; Hôtel supérieur; 40 repas; 2016: 6 mar, 6090\$; 10 avr, 6190\$; 8 mai, 6290\$;	<b>Route de la Soie et Tibet 28 jours</b> Vol AC ou HU; Hôtel 5/4*; 72 repas; 2016: 28 août, 8990\$;
<b>Inde du Nord, Rajasthan 18 jours</b> Vol AF ou LH; Hôtel 5/4*; 42 repas; 2016: 20 jan, 3 fév, 5390\$; 2 mar, 5290\$; 19 oct, 5390\$; 2 nov, 5390\$; 16 nov, 5390\$;	<b>Thaïlande, Malaisie, Singapour 22 jours</b> Vol UA ou DL; Hôtel supérieur; 52 repas; 2016: 20 jan, 17 fév, 16 mar, 19 oct, 5990\$;

Prix à partir de, en occupation double et par personne en dollar canadien, incluant: vols, pensions complète avec visites et repas, hôtels, transferts, toutes taxes, la surcharge de carburant, le coût de la contribution aux Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages. Prix en vigueur jusqu'au 30 septembre 2015.

# L'Iran dans la mire des grands groupes hôteliers

Agence France-Presse

**PARIS — Alors que le groupe français AccorHotels a annoncé lundi être le premier groupe hôtelier international à s'implanter en Iran depuis l'accord historique du 14 juillet, les gros acteurs de secteur ne cachent pas leur appétit pour ce pays aux infrastructures obsolètes, où il y a tout à faire.**

Abandonné par les Occidentaux depuis la révolution islamique de 1979, le parc hôtelier iranien souffre d'un besoin criant

d'établissements et d'un important déficit en investissements.

Si le secteur a survécu tant bien que mal aux sanctions internationales, à Téhéran, qui compte près de neuf millions d'habitants, «moins de 100 hôtels peuvent se prévaloir d'avoir des normes internationales», remarque Jean-Jacques Dessors, directeur général chargé de la Méditerranée, du Moyen-Orient et de l'Afrique au sein du groupe AccorHotels.

Le numéro un européen compte y implanter l'ensemble de ses marques, de l'économique jusqu'au luxe.

La clientèle d'affaires représente déjà un marché en plein

développement. À plus long terme, les groupes hôteliers misent sur un boom du tourisme, une fois les sanctions levées, compte tenu notamment de la richesse du patrimoine archéologique. Le pays prévoit ainsi d'accueillir 20 millions de touristes étrangers d'ici à 2025.

## COURSE AU PLUS RAPIDE

InterContinental, Hyatt, Hilton et Starwood étudient de nouvelles créations, la plupart du temps sans investir dans les murs, mais en s'associant avec des entreprises pour minimiser les risques. «Il va y avoir une course au plus rapide», prédit



L'ouverture récente d'un hôtel Ibis à l'aéroport annonce un éventuel boom hôtelier dans la capitale iranienne. — PHOTO AFP, ATTA KENARE

Gwenola Donet, directrice du cabinet JLL Hotels & Hospitality.

Pourtant, de nombreuses incertitudes subsistent quant à l'avenir. L'Iran n'est pas à l'abri de soubresauts diplomatiques susceptibles de faire replonger le pays dans le cycle des sanctions.

La compétition s'annonce rude, prévient en outre Vangelis Panayotis, directeur du développement au cabinet MKG : «Même s'il y a

beaucoup d'enthousiasme, le temps des sorties de projet sera probablement assez long et la concurrence difficile, notamment avec les Chinois qui entretiennent d'excellentes relations commerciales avec l'Iran.»

Enfin, si les potentialités du tourisme sont importantes, le respect des coutumes locales, comme le fait pour les femmes de devoir couvrir leur tête en public, pourrait constituer un frein.

## LES RENDEZ-VOUS évasion

evasion.lesoleil.com leSoleil

### DESTINATIONS

**VOYAGES PARADIS :**  
WWW.VOYAGESPARADIS.COM  
TÉL : 418 627-0911/418 659-6650/418 833-6823

**BOSTON ET SALEM :** Autocar, Hôtel Embassy Suites, Déjeuner, 3 visites TV 31 oct. au 1 nov. À partir de **309\$**

**CIRCUIT VACANCES TRANSAT :** Départ et retour avant 31 oct. Nouvelles Réservations, Sélection des sièges gratuite

**COSTA DEL SOL LONG SÉJOUR :** Air France, Hôtel Banjonddillo, 22 jrs 15 oct. **1699\$**

**PRAGUE MARCHÉS DE NOËL :** Départ Garanti, Swiss Air, 1 au 8 déc. **1829\$**

**GRANDES CAPITALES DE L'EUROPE DE L'EST :** KLM, Centre-Ville, 2 au 13 déc. **2869\$**

**NEW YORK FÉRIE DE NOËL :** Autocar, Hôtel Marriott Courtyard, Déjeuner, 6 visites TV. 3.5 jrs 4 au 6 déc. À partir de **339\$**

**NEW YORK NOËL ET JOUR DE L'AN :** Autocar, Hôtel Marriott Courtyard, Déjeuner, TV 4jrs, 24 au 27 déc. et 30 déc. au 2 jan. À partir de **479\$**

**CROISIÈRE 7JRS CARAÏBES :** Celebrity Silhouette, Vols de Québec, Transferts, boissons, premier départ 31 janvier, prix selon la cabine

**COSTA DEL SOL :** Air France, Hôtel Banjonddillo, 17 février au 17 mars 2016, Départ Accompagné **1799\$**

**CARAÏBES DU SUD :** Croisière, Éclipse de Celebrity, 19 mars au 3 avril 2016 à partir de **3389\$**

**CROATIE :** Air Canada, 12 visites TV, 18 au 30 sept. 2016, **3999\$**

**MER BALTIQUE :** Croisière accompagné, Celebrity Silhouette, 29 juin au 13 juillet 2016 à partir de **4739\$**

**ALASKA :** Croisière accompagné, Radiance of the Seas Royal Caribbean, 30 juin au 09 juillet 2016, à partir de **3899\$**

**EUROPE DE L'OUEST :** Portugal, Espagne, Italie, Accompagné du 01 au 17 sept. 2016 Celebrity Silhouette à partir de **4479\$**

DESTINATION VEDETTE

monAgence Voyages 418 686-0049

Détenteur d'un permis du Québec

NOUVEAU NAVIRE ANTHEM OF THE SEAS CARAÏBES DU SUD : 3049\$\*\*\*

du 17 au 30 avril

POUR ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE

Communiquez avec Elizabeth Gosselin : egosselin@lesoleil.com 418 686-3263 Sans frais : 1 866 686-3435

### CROISIÈRES

TADOUSSAC

**CROISIÈRES ESSIPIT :**  
Voir les baleines 99\$/2 pers. Viens voir les baleines - 99\$ +tx pour 2 adultes, Croisières Essipit, 10 minutes de Tadoussac, en zodiac de 12 passagers, formule personnalisée!  
**1 888 868-6666 ou www.vacancesessipit.com**

### RÉGIONS DU QUÉBEC

CANTONS DE L'EST

**DOMAINE DES QUATRE LACS : \*\*\*\***  
La campagne à Sherbrooke, à 10 minutes de Magog et 30 minutes de Coaticook. 5 chambres avec salle de bains privée, Internet. Spécial 2 nuits, petit-déjeuner; 160\$/2 pers. + taxes.  
**819 822-1414 • www.domainedesquatrelacs.com**

### VOYAGES ACCOMPAGNÉS

MON AGENCE VOYAGES : 418 686-0049

Détenteur d'un permis du Québec

### DESTINATIONS SOLEIL

25 **FLORIDE HOLLYWOOD HALLANDALE BEACH**

**RICHARD'S MOTEL FAMILY OF LODGINGS :** 7 complexes (Écono-propres), 3 pisc., 144 unités. Au service des Québécois depuis 25 ans. Près : golf, restos, courses, 1,5 mille de la plage - service transport gratuit (en saison), TV fr. CAA/AAA, pisc. chauffée, BBQ, Wi-Fi. Prix (selon saison): au jour, semaine et mois. Condos 369\$/sem. 1 139\$/m.  
**1 800 742-4431. Détails sur www.richardsmotel.com**

**SHELL MOTEL :** 1201/S, Federal Hwy, 33020. 5 min de la plage, services, restaurants, golf, tennis, courses. Pisc. chauffée, BBQ, jeu de palets (shuffleboard), tél., télé, service aux ch., prix compétitifs. Sem., mois, saison. Notre devise: «Propreté et tranquillité». Parlons français. Nouvel emplacement sur la plage.  
**1 800 547-0044 ou 954 923-8085 www.shellmotelhollywood.com**

### CHARLEVOIX

**LES CHALET DU VERSANT : \*\*\*\*/\*\*\*\***  
Chalets équipés entre fleuve et montagnes, à 10 min de Baie-Saint-Paul. Piscine, jacuzzis, surface multi-sport, sentiers de randonnée et de vélo. 1 nuit gratuite sur réservation de 2 nuits et + (certaines conditions). **1 877 469-0909 www.versantcharlevoix.com**

**HÔTEL ET PAVILLON DU PETIT MANOIR DU CASINO :**  
Pour l'été, une chambre avec petit déjeuner pour aussi peu que 159.99\$. De plus n'hésitez pas à consulter notre site internet au [www.petitmanoirducasino.ca](http://www.petitmanoirducasino.ca) pour voir nos différents forfaits. Vous pouvez aussi nous contacter par téléphone au **1 800 618-2112**. Bon été!

### QUÉBEC - CAPITALE-NATIONALE

**ÎLE D'ORLÉANS : AUBERGE LA GOËLICHE:**  
[www.goeliche.ca](http://www.goeliche.ca) Forfait romantique, chambre vue sur le fleuve, souper + déj. 278 \$ + tx + services / 2 pers. Valide du lundi au jeudi. **1 888 511-2248 ou 418 828-2248 • www.goeliche.ca • www.restovue.ca**

**SPECTACLE AU DOMAINE FORGET - MARC HERVIEUX :** 16 octobre (90 \$)

**CASINO D'AKWESASNE :** 21-22 octobre (140 \$ occ. double)

**PLANÉTARIUM ET LANTERNES CHINOISES :** 22 octobre (105 \$)

**FORFAIT D'UNE JOURNÉE AU CASINO DE CHARLEVOIX AVEC UN REPAS :** les jeudis 29 octobre et 26 novembre (30 \$)

**ÉVASION AU MANOIR RICHELIEU :** 2 jours et une nuit 2 repas du 24 oct. au 6 déc. 2015 et du 16 janv. au 20 mars 2016. Forfait samedi-dimanche (175 \$/pers.), dimanche-lundi (155 \$/pers.) **SPÉCIAL DU TEMPS DES FÊTES (NOËL ET NOUVEL AN) :** du 24 déc. 2015 au 3 janvier 2016 - Forfaits 1, 2 ou 3 nuits: places limitées et tarifs sur demande.

**NOËL DE QUÉBEC ISSIME À LA PLACE DES ARTS :** 12 décembre (165 \$)

**NOËL À ORFORD (HÔTEL CHÉRIBOURG) :** 24 au 26 décembre (445 \$)

**CROISIÈRES 2016 :**  
**NOUVEAU NAVIRE ANTHEM OF THE SEAS - CARAÏBES DU SUD :** du 17 au 30 avril (3 049 \$), **LES MARITIMES ET LA NOUVELLE-ANGLETERRE :** du 7 au 17 septembre (2 419 \$).

**CROISIÈRE EN ALASKA SUR LE JEWEL NORWEGIAN :** 23 juin au 2 juillet (à venir)

**CROISIÈRE EN MER BALTIQUE DE STOCKHOLM À COPENHAGUE SUR LE THE SERENADE OF THE SEA :** 22 juillet au 6 août (à venir)

\*\*\*Contribution FICAV non incluse (1\$/1000\$) occ. double.Taxes incluses.

Consultez notre nouveau site Internet à l'adresse : [www.monagencevoyages.ca](http://www.monagencevoyages.ca)

# Le défi de la gastronomie

**JONATHAN CUSTEAU**

CHRONIQUE  
La Tribune



## LE BOURLINGUEUR

Partir, c'est forcément se lancer vers l'inconnu. On aura beau avoir tout planifié, on tombera toujours sur une grève des transports en commun, une manifestation impromptue, une météo hostile ou un volcan qui fait de l'insomnie. Ne pas trop savoir ce qui nous attend, c'est un peu ça, aussi, vivre pleinement son voyage.

Pour moi, la prochaine escapade relèvera d'un cran cette idée de l'imprévu. Si j'ai l'habitude de choisir la destination et de découvrir au gré de mes humeurs, mercredi, quand je m'envolerai pour la France, j'aurai laissé entre les mains de quelqu'un d'autre l'organisation de la semaine qui suivra.

En tant que téléspectateur des Amazing Race et autres courses autour du monde, je suis très heureux de prendre part à ma propre aventure, sans les drames

télévisuels je l'espère, qui rappelle un tantinet, de loin quand même, une télé-réalité. Pour une première fois, je pars à l'aveugle.

C'est l'Agence de développement touristique de la France qui sera responsable de toutes les surprises. Avec sept autres blogueurs, qui partiront de Montréal, Toronto et Vancouver, je prendrai part à la Fête de la gastronomie, un festival qui, comme son nom l'indique, devrait m'inciter à cacher le pèse-personne à mon retour. C'est aussi un bon prétexte pour célébrer dans un milieu urbain que je connais moins.

J'ai visité Paris, Lyon, Versailles et quelques villages de Saône-et-Loire, mais le voyage s'annonce complètement différent. Il y aura bien un arrêt dans la capitale, à la toute fin, mais ce sera fascinant justement parce que la France, c'est bien plus que seulement Paris.

Nous serons donc quatre blogueurs francophones et quatre blogueurs anglophones dispersés dans quatre villes festives spécialement sélectionnées pour nous. Où irai-je? Mystère. Ce n'est qu'à l'aéroport qu'on nous dévoilera notre destination parmi les quatre villes choisies, soit Bayonne, Bordeaux, Mulhouse et Nantes.

Une fois sur place, nous rivaliserons d'audace et de créativité (c'est le thème de la Fête de la gastronomie) pour découvrir des lieux festifs, des rituels, des secrets locaux et nous devrons relever chaque jour deux défis qui nous seront proposés.

Oh! Oh! Des défis! Pour moi, y'a un ingrédient essentiel pour relever des défis: l'orgueil. Quoique si on nous demande de cuisiner, il me faudra peut-être avoir un chef à l'oreille, comme dans l'émission de télé, pour me démarquer. J'aurais assurément plus de talent pour vider les assiettes que les remplir. Pourvu que je ne mette pas le feu...

J'exagère. Emmenez-en des défis. Découvrir les secrets locaux, ça me tente déjà. Ça me fera un plaisir immense de fouiner. Tant qu'on ne me demande pas de conduire une voiture manuelle ou de sauter à l'élastique, tout ira bien. Les vignobles, les grandes tables, ça me parle déjà.



La France, c'est bien plus que Paris, Notre-Dame (photo) et le Sacré-Cœur.

— PHOTO LA TRIBUNE, JONATHAN CUSTEAU

Il reste que d'un point de vue gastronomique, les attentes ne peuvent être qu'élevées envers la France. Qui a déjà voyagé a déjà entendu un Français vanter les plats de sa mère patrie. Avec raison. Ils sont chauvins et fiers, mais ils sont reconnus pour leurs vins, leurs fromages, leur pain, et quoi d'autre encore.

Pas si intéressante la gastronomie française? Minute! Le repas gastronomique des Français est inscrit au patrimoine immatériel de l'Humanité par l'UNESCO depuis 2010...

La Fête de la gastronomie en sera à sa cinquième édition et proposera des banquets, des pique-niques, des visites gastronomiques et des ateliers créatifs. Je me propose donc de vous emmener avec moi et de devenir complètement

hyperactif sur les médias sociaux pour vous faire vivre l'expérience en temps réel. On va en croquer du mot-clic. #miam

Au fur et à mesure que progresseront mes défis, je vous tiendrai au courant des blessures à mon orgueil sur mes comptes Twitter et Instagram (@jonathancusteau), sur ma page Facebook (facebook.com/montourduglobe), sur mon blogue (jonathancusteau.com) et dans la section Le Bourlingueur du site **latribune.ca**. Le mot-clic à l'honneur sera #FranceFestive.

Vous voulez savoir vers où je m'envole? Moi aussi. Restez branchés à partir de mercredi, alors que je vous le dévoilerai dès que je l'apprendrai.

Suivez mes aventures au [www.jonathancusteau.com](http://www.jonathancusteau.com)

## PORT DE QUÉBEC HORAIRE DES ESCALES DE BATEAUX

**L'horaire des croisières** À partir d'aujourd'hui et jusqu'à la fin de la saison des croisières, *Le Soleil* publiera l'horaire des navires sur une base bimensuelle. Prochain rendez-vous: 3 octobre

DATE	NOM DU NAVIRE	ARRIVÉE	SÉJOUR	DÉPART	QUAI	CAPACITÉ
19 septembre	CRYSTAL SYMPHONY	8h	10h	18h	21	450
19 septembre	SEABOURN QUEST	8h	2jrs (34h)	18h	30	2840
20 septembre	MAASDAM	7h	10h	17h	22	1627
21 septembre	SAINT LAURENT	21h	2 jrs (26h59)	23h59	26	216
22 septembre	SEABOURN QUEST	8h	2 jrs (34h)	18h	21	450
23 septembre	SILVER WHISPER	19h30	2 jrs (23h30)	19h	21	400
23 septembre	HAMBURG	8h	8h30	16h30	30	423
24 septembre	SERENADE OF THE SEAS	12h	3 jrs (51h)	15h	30	2490
25 septembre	VEENDAM	8h	3 jrs (56h)	16h	22	1627
26 septembre	CRYSTAL SYMPHONY	8h	10h	18h	21	450
26 septembre	SILVER WHISPER	8h	15h	23h	103	400
27 septembre	CELEBRITY SUMMIT	10h	2 jrs (31h)	17h	30	2450
28 septembre	CRISTAL SYMPHONY	7h	11h	18h	22	450
28 septembre	REGATTA	8h	12h	20h	21	824
29 septembre	AIDADIVA	8h	10h	18h	22	2500
30 septembre	CARIBBEAN PRINCESS	7h	3 jrs (34h)	17h	22	3592
30 septembre	SAINT LAURENT	21h	2 jrs (26h59)	23h59	22	216
2 octobre	NORVEGIAN DAWN	7h	2 jrs (34h)	17h	21	100
2 octobre	MAASDAM	7h	10h	17h	14	1627
2 octobre	REGATTA	8h	10h	18h	104	824
2 octobre	AURORA-ZCDW9	14h	2 jrs (31h)	21h	103	1975
2 octobre	CANADIAN EMPRESS	14h	2 jrs (17h)	7h	14	66

**CROISIÈRES ACCOMPAGNÉS EN FRANÇAIS**

**CARAÏBES** → DU 19 MARS AU 3 AVRIL 2016  
Saint-Martin • St-Kitts • Antigua • Ste-Lucie • Barbade • Îles de la Grenade • Aruba • Curaçao • Navire Eclipse de Celebrity Cruises.

**HAWAII** → DU 12 AU 24 AVRIL 2016  
Honolulu • Waikiki • Maui • Hilo • Kona • Kauai • Croisière de 7 nuits + 4 nuits d'hébergement • Waikiki • Navire Pride of America de Norwegian Cruise Line

**SCANDINAVIE – RUSSIE**  
→ DU 29 AVRIL AU 14 MAI 2016  
2 nuits Amsterdam • 12 nuits en croisière  
• Rostock, Allemagne • Tallinn, Estonie  
• St-Petersbourg • Helsinki • Finlande  
• Stockholm • Copenhague.

**SOIRÉE PRÉSENTATION**  
**CROISIÈRE À HAWAII**  
MARDI LE 22 SEPTEMBRE  
À 17H30  
RSVP OBLIGATOIRE.

**VOYAGES MALAVOY**

[www.voyagesmalavoy.com](http://www.voyagesmalavoy.com)  
2900, chemin St-Louis (coin route de l'Église)  
418 650-2222 • 1 877 230-8222

**Le Voyageur de Québec** 418 977.4080 • 877 977.4080

**VOYAGES ACCOMPAGNÉS**

**LES LONGS SÉJOURS**

**LES LONGS SÉJOURS LA COSTA DEL SOL, BENALMADENA**  
22 jours, 20 nuits  
Magnifique hôtel bord de mer TRITON 4\*  
3 repas par jour + 1 verre de vin aux repas + 4 excursions  
17, 24 OCT. 2015 ET 2, 9 ET 16 AVRIL 2016 **2699\$**  
7 NOV. 2015, 27 FÉVRIER ET 12 MARS 2016 **2599\$**

**L'ITALIE, SORRENTO ET LA CÔTE AMALFITAINE À LA FAÇON DE FRANÇOIS RENEY**  
22 jours, 20 nuits  
Magnifique hôtel 4\* à Sorrento + 5 nuits à Rome, 3 repas par jour + ¼ 1 vin et ½ 1 eau aux repas à Sorrento + 5 petits-déjeuners à Rome.  
23 MARS AU 11 AVRIL 2016  
25 OCTOBRE AU 13 NOVEMBRE 2016 **SEULEMENT 2999\$**

**LA TUNISIE, SOUSSE\***  
22 jours, 20 nuits  
Magnifique hôtel bord de mer LE TOUR KHALEF 4\*  
3 repas par jour + ¼ 1 vin et ½ 1 eau aux repas.  
3 mars 2016 **1499\$** Suppl. simple seulement 230\$  
**SPÉCIAL 2 MOIS** du 28 JANVIER AU 27 MARS 2016  
60 JOURS - 58 NUITS **2499\$** suppl. occ. simple 580\$

**LE MAROC, AGADIR\***  
1 MOIS  
Magnifique hôtel ARGANA 4\*  
2 repas par jour  
30 janvier, 20 février et 5 mars 2016 **1899\$**

**CIRCUIT**

**CIRCUIT DÉCOUVERTE DU MAROC ET SÉJOUR À AGADIR**  
15 JOURS, 13 NUITS  
Hôtels 3\* et 4\* incluant 35 repas  
22 OCTOBRE 2015  
10 MARS 2016  
**DÉPARTS ACCOMPAGNÉS**  
**2499\$**  
**2799\$**

**CROISIÈRE**

**EN MER MÉDITERRANÉE**  
à bord du magnifique NCL JADE  
LA GRÈCE ET LES ÎLES GRECQUES + LA CROATIE ET L'ITALIE.  
14 NUITS À SEULEMENT **3299\$** cab. int.  
DU 6 AU 21 MAI 2016  
Vol direct de Montréal avec Air Transat.  
Départ accompagné par François Reny.

Prix à partir de p.p., occ. double incl./cab. int.: taxes, hôtels, repas et visites selon l'itinéraire. Les prix sont valides jusqu'au 25 sept. 2015 ou selon disponibilité. Pour les conditions générales, consultez notre brochure ou notre site Web. PERMIS DU QUÉBEC. \*Minimum de 10 pers. pour garantir le tarif. Le prix n'inclut pas la contribution FICAV DE 1 \$/1000 \$. Les prix sont valides si paiement comptant ou par chèque.

[www.levoyagistedequébec.com](http://www.levoyagistedequébec.com)

## LE LOUVRE-LENS

# Une pépite au pays du charbon

Depuis son ouverture en décembre 2012, l'antenne du prestigieux Louvre parisien à Lens a attiré 1,7 million de visiteurs. Il est ainsi devenu le musée français le plus fréquenté en dehors de la capitale. Visite guidée entre chefs-d'œuvre et mines désaffectées.

**RODOLPHE LASNES**  
Collaboration spéciale

**LENS, France** — Jusqu'à récemment, la ville de Lens, dans le Pas-de-Calais, ne faisait les manchettes que pour souligner les victoires et déboires de sa fameuse équipe de soccer (le RC Lens) ou les records de son taux de chômage (parmi les plus élevés de France). La commune de 36 000 habitants se taille maintenant une place enviable dans les pages artistiques grâce à l'implantation de ce second

Louvre, à une heure en train au nord de Paris.

L'écrin : un chapelet de trois bâtiments effilés dont les façades de verre et d'aluminium reflètent les alentours pour mieux se fondre dans l'environnement. Une signature contemporaine et minimaliste de l'agence japonaise Sanaa, à qui l'on doit aussi le New Museum of Contemporary Art de New York. Des œuvres issues de toutes les collections du Louvre, mais rarement exposées (80 % des richesses du grand musée dorment dans des réserves) en sont les bijoux.

## LA GALERIE DU TEMPS

La muséographie de l'exposition principale du Louvre-Lens est aussi impressionnante qu'innovante. Oubliez les cloisonnements entre les époques, les styles et les empires. Ici, 5000 ans d'histoire de l'art se découvrent dans un immense espace (120 m de longueur sur 25 de largeur) avec le temps comme unique fil conducteur. «Les 200 œuvres sont sélectionnées pour leur complémentarité, elles dialoguent entre elles», précise Xavier Dectot, dynamique directeur du musée.



La grande Galerie du Temps du Louvre-Lens  
— PHOTO COLLABORATION SPÉCIALE RODOLPHE LASNES

Des premiers hiéroglyphes jusqu'aux peintures de Rembrandt et d'Ingres en passant par des pièces d'art islamique et des sculptures datant de l'Empire romain, c'est toute l'histoire de l'art qui ainsi se côtoie. Un fantastique panorama mettant en évidence les influences des différents foyers de création. Une réussite, dont 20 % des œuvres sont renouvelées chaque année.

## LES COULISSES DU MUSÉE

Autre singularité du Louvre-Lens : dévoiler au public ses réserves et l'atelier de restauration des œuvres. Ces lieux, ailleurs inaccessibles, sont visibles ici en tout

temps à travers de grandes baies vitrées. Des visites guidées gratuites permettent aussi de découvrir au plus près cette arrière-scène et de rencontrer ses acteurs au travail (régisseurs, restaurateurs). Une approche originale, moderne et passionnante, à l'image de ce Louvre qui redéfinit le concept muséal.

## AUTOUR DU LOUVRE-LENS

Depuis l'intérieur vitré du musée, implanté sur le terrain d'une mine de charbon désaffectée, se dessinent les terrils emblématiques de cette ancienne région minière. Ces monts de résidus de charbon (186 m pour les plus hauts) émergent du

plat pays font partie d'un bassin industriel déchu, inscrit en 2012 au patrimoine mondial de l'UNESCO.

L'Office de tourisme de Lens propose une intéressante promenade reliant le musée au centre-ville. C'est l'occasion d'apprendre le quotidien des «gueules noires» et de leurs familles, qui vivaient presque en vase clos dans des cités minières qui font toujours partie de l'ensemble urbain du coin.

La ville de Lens conserve quelques édifices Art déco, dont la gare, fruits d'une reconstruction éclectique à la suite des ravages de la Première Guerre mondiale. L'histoire de ce conflit se raconte aussi au Mémorial canadien de Vimy, situé à seulement 10 kilomètres de là. Ajoutez la visite des belles villes de Lille et d'Arras (accessibles en 30 minutes de route ou de train), et vous avez de quoi prolonger la visite du Louvre-Lens en une fin de semaine culturelle chargée.

## CARNET PRATIQUE

- Comment y aller : de nombreux TGV assurent en une heure des liaisons directes entre Paris et Lens. Des navettes gratuites relient la gare de Lens au musée, que l'on peut aussi rejoindre à pied par une agréable promenade de 15 minutes.

- Visiter : le Louvre-Lens est ouvert du mercredi au lundi de 10h à 18h. Entrée gratuite (hors expositions temporaires) jusqu'en décembre 2015.

[www.louvre-lens.fr](http://www.louvre-lens.fr)

3812090

**BESOIN D'UN GUIDE EN FRANÇAIS?**

EMBARQUEZ AVEC

**CROISIÈRES FRANCO-FUN**

LE MEILLEUR CHOIX AU QUÉBEC : PLUS DE 40 DÉPARTS DE GROUPES EN 2016!

Contactez-nous sans plus attendre:  
[www.croisieresfrancofun.com](http://www.croisieresfrancofun.com)  
1 855 476-1564 • 418 476-1564

Durée et disponibilité limitée. Titulaire d'un permis du Québec - En vente exclusivement en direct chez Croisières Franco-Fun.

## PROFITEZ MAINTENANT DE PROMOTIONS EXCEPTIONNELLES AVEC CELEBRITY CRUISES

### Deux offres gratuites parmi:

- forfait boissons alcoolisées
- pourboires gratuits
- 300\$ USD de crédit à bord par cabine

Applicable sur les départs suivants pour cabines extérieures et plus, tarifs à partir de 3369\$ tout inclus:



Les îles grecques, la Turquie, Rome et Naples  
15 jours en avril-mai ou octobre 2016

Venise et l'Adriatique  
15 jours en mai ou septembre-octobre 2016

La mer baltique avec 3 jours à Saint-Petersbourg  
16 jours en juin 2016

La péninsule Ibérique avec 3 jours à Barcelone  
16 jours en septembre 2016

La Terre sainte et Rome  
18 jours en septembre-octobre 2016

Le Canal de Panama (une seule offre disponible)  
16 jours en novembre-décembre 2016

## AVEC PRINCESS CRUISES

### Deux offres gratuites :

- pourboires gratuits
- un souper de spécialité gratuit

Applicable sur départs suivants:



La grande épopée transatlantique et baltique  
26 jours en avril-mai 2016 à partir de 5939\$

Le Cap Nord et les fjords de Norvège  
17 jours en juin 2016 à partir de 5869\$

Les Îles Britanniques  
15 jours en mai 2016 à partir de 4919\$

## NOS DÉPARTS EXCLUSIFS EN PROMOTION

Tocadéo vous emmène dans les Caraïbes

2 concerts privés à bord.  
Nouvelles escales à Roseau, Dominique et Fort-de-France, Martinique!  
15 jours en janvier 2016 à partir de 2049\$



Le tour de la Corse et panoramas italiens

Circuit découverte de Portofino, les « Cinque Terre » et le Piémont suivi d'une croisière en Corse.  
14 jours en avril 2016 à partir de 5299\$ 5049\$

Couleurs d'Asie de Dubaï à Singapour

2 j. à Dubaï, 3 j. à Singapour, 5 j. en Inde, le Sri Lanka, la Malaisie et Phuket.  
28 jours en novembre 2016 à partir de 6359\$